

PACOS  
DO CONCELHO DE  
ANGRA  
DO HEROÍSMO



# PACOS DE ANGRA

DO CONCELHO DO HEROÍSMO

Os Paços do Concelho de Angra do Heroísmo representam um dos raros exemplos nacionais de um edifício camarário construído de raiz para a função que ocupa.

Cidade com uma forte tradição municipalista, a sua Câmara, a primeira do país a ser eleita em 1831 após a reforma administrativa do constitucionalismo (decreto de 27 de Novembro de 1830), tem sido em todas as épocas fiel intérprete dos sentimentos e das aspirações do povo terceirense.

A situação na principal e mais central praça da urbe, contribuiu para que a Casa da Câmara fosse sempre o mais importante edifício civil da cidade e aí se mantivesse ao longo de 475 anos. O prédio sofreu alterações através dos tempos, as mais importantes em 1610, sendo substituído pelo actual, inaugurado em 1866, na solene data histórica de 11 de Agosto. É o mais belo palácio municipal da Região, encerrando nas suas salas peças de inestimável valor histórico e patrimonial.



## City Hall Building

Angra's Council Palace represents one of the rare national examples of a City's Hall building built on purpose for its functions.

City with a strong municipal tradition, its City Hall, the first one elected in the country at 1831 after the administrative modification of the constitutionalism (proclaim of 27<sup>th</sup> November 1830), has been always faithful to the feelings and wishes of Terceira's citizens. The City Hall House was always the most important building in the city, due to its location on the most important City's Plaza, maintained for 475 years. The building has suffered multiple alterations and improvements, along the way, which the most important were in 1610. The present structure was established in 1866, at the historic date of 11<sup>th</sup> of August. It's the most beautiful municipal palace in the region, keeping inside its rooms invaluable historic and patrimonial pieces.



No interior dos Paços do Concelho, ao cimo da escadaria, destaca-se o busto do Infante D. Henrique, esculpido em bronze por Numídico Bessone, em 1960, por ocasião das celebrações do 5.º centenário da morte do Príncipe Navegador, grande impulsionador dos Descobrimentos Portugueses.

Merecem um olhar atento os belíssimos vitrais que inserem ao centro o emblema nacional e lateralmente a heráldica da cidade e a Cruz de Cristo – o primeiro emblema da Terceira. Com risco de Abraham Abohbot, foram executados no início do séc. XX.

No Átrio Superior vale a pena admirar o tapete de Arraiolos e a mesa de bufete de finais do séc. XVIII em madeira de pau-santo, decorada com um candelabro de prata lavrada, que a Rainha D. Adelaide, viúva do Rei Guilherme de Inglaterra, ofereceu ao Governador Civil do distrito de Angra do Heroísmo, Conselheiro José Silvestre Ribeiro, reedificador da Vila da Praia da Vitória, arrasada pelo terramoto de 15 de Julho de 1841. Este o deixou à Câmara Municipal de Angra do Heroísmo como lembrança do seu afecto por esta cidade. As cadeiras pertencem ao antigo mobiliário da Sala das Sessões. É, ainda, digna de referência a sequência de brasões sobre vitral de todas as cidades geminadas com Angra do Heroísmo, que abrangem municípios dos Estados Unidos da América, Brasil, Cabo Verde e de Portugal Continental. A Sala de Sessões é constituída por mobiliário em jacarandá, executado nas oficinas da Escola da Fundação Ricardo Espírito Santo Silva, de Lisboa, em meados do séc. XX. Ostenta em talha três brasões usados pelo município ao longo dos tempos.

Inside the building, there is the bust of the Infant D. Henrique, made by Numídico Bessone, in 1960, celebrating the five hundred years of the Prince's death, known as the pioneer and great impeller of the Portuguese discoverers. At the top of the stairs flight, there's a magnificent triple stained glass window that boast the city's insignia, the Portuguese flag and the first Terceira's island's emblem – the Cross of Christ. They were designed by Abraham Abohbot in the beginning of the 20<sup>th</sup> century.

At the upper atrium it stands out the mat of Arraiolos and a buffet table from the 18<sup>th</sup> century in wood of pau santo, decorated by a candlestick in wrought silver, offered by Her Majesty Queen Adelaide, King William of England's widow, to José Silvestre Ribeiro, the Civil Governor of Angra's District, who rebuilt the Village of Praia da Vitória after the 15<sup>th</sup> July 1841's earthquake. He donated it to the City Hall of Angra do Heroísmo as a gratitude expression to this city. The chairs are from the old Assembly Meeting room. Still, worthy of reference is the collection display of all Angra's sister-cities' coat of arms in stained-glass window – from the United States of America, Brazil, Cabo Verde and the Portuguese mainland.

The Assembly Meeting Room's furniture was made in jacarandá by the School of the Fundação Ricardo Espírito Santo Silva (Lisbon), in the middle of the 20<sup>th</sup> century. It holds the three blazons used by the City Hall over the years.



### *Salão Nobre*

*De bom gosto e distinção, a sua decoração data de 1901 aquando da recepção de Suas Majestades D. Carlos e D. Amélia de Orleans. Destaque para o tecto esmaltado com a insígnia do concelho. Os reposteiros, sanefas e outros adornos são de 1957, quando da visita presidencial do Marechal Craveiro Lopes.*

### *Noble Room*

*With excellent taste and distinction it was decorated in 1901 to receive the visit of Her Majesty D. Carlos and D. Amélia de Orleans. The ceiling requires your attention to the enamel painting with royal symbol. Draperies, pelmets and other ornaments are dated from 1957, when the President Craveiro Lopes visited it.*





## Memórias da Câmara City Hall Memories

Busto de D. Pedro IV, Imperador do Brasil. Escultura de Marc Ferrer, fundada em 1826, por Fontaine, em Paris, oferta do angrése João Illion e Silva, enviado do Rio de Janeiro em 1874. É reconhecidamente a melhor figuração do lutador liberal, cuja passagem por Angra permitiu a preparação para o desembarque no Mindelo e consequente vitória sobre D. Miguel.

The bust of D. Pedro IV, Emperor of Brazil. Sculpture by Marc Ferrer, established in 1826, by Fontaine, in Paris. Gift sent from Rio de Janeiro in 1874 by João Illion e Silva, born in Terceira Island. It's recognized as the best existing figuration of the liberal fighter, whose visit to Angra allowed the Mindelo's arrivals groundwork and the consequent victory over D. Miguel.



Retrato a óleo de D. Maria II, filha de D. Pedro IV. Dádiva da Rainha à Câmara, trazido de Londres em 1829, pelo Conde de Vila Flor, depois Duque da Terceira e por Teotónio de Ornelas Bruges. Pintura do inglês William Fowler, responsável pelos retratos da própria Rainha Vitória.



D. Maria II's portrait, daughter of D. Pedro IV. It was her own gift to the City Hall, brought from London in 1829, by Vila Flor's Count, later Duke of Terceira, and by Teotónio

Carta Régia e respectivo Colar que concede a Ordem de Torre e Espada do Valor, Lealdade e Mérito a Angra do Heroísmo. Foi atribuída por D. Maria II, a 12 de Janeiro de 1837.

Regal Letter that grants the Tower and Sword's Order to Angra do Heroísmo's Value, Loyalty and Merit. An honour attributed only to exceptional cases of dignity and national value. The Order's Necklace is also displayed in the Hall. It's the highest Portuguese Insignia, offered by D. Maria II on 12<sup>th</sup> January 1837.

Bandeira de duas faces, oferecida à Cidade de Angra do Heroísmo pela jovem Rainha D. Maria II, ostentando de um lado as armas nacionais da época e do outro as armas de Angra, anteriores a 1835. A Rainha terá participado na sua execução sendo das primeiras bandeiras a utilizar o azul e branco, símbolo da monarquia liberal.

Two sided flag, given to Angra by the young Queen Maria II. The flag holds, on one of its sides, the national arms and on the other Angra's arms, dated as far as 1835. The Queen, herself, was involved in the flag's embroidering, being this the first flag to use the white and blue colours, symbolizing the liberal monarchy.

Bandeira Lusitana, laborada em 1847 numa oficina portuense. Além das Armas Reais e do Município, tem bordada a Grã-Cruz da Antiga e Mui Nobre Ordem da Torre e Espada de Valor, Lealdade e Mérito.

Lusitanian flag laboured in 1847 at a Porto's city workshop. Besides the Royal Arms, it has embroidered the Tower and Sword's Order, Value, Loyalty and Merit's Grand-Cross.

Varas anteriormente usadas em cerimónias oficiais, pertencentes ao Presidente da Câmara e aos seis vereadores. Councilmen's canes formally used by the Mayors and by the six





de Ornelas Bruges. Painted by the English William Fowler, responsible for the paintings of Queen Victoria herself.

Retrato a óleo de D. Carlos I, penúltimo Rei de Portugal, adquirido em 1896.

King Carlos I's portrait, predecessor of the last king of Portugal. It was obtained in 1896.

Quatro chaves douradas que dizem ser dos antigos portões da Cidade, embora outros afirmem pertencer às portas da Fortaleza do Monte Brasil.

The four golden keys, known to be of the city's gates, although some claim they belong to Monte Brasil fortress' gates.

# PAÇOS

DO CONCELHO DE

# ANGRA

DO HEROÍSMO

town councillors at the official ceremonies.

Retrato a óleo (de Escolá), do I Conde Sieuve de Meneses (1826-1893). Bacharel em Direito, Par do Reino e Vice-presidente da Câmara Legislativa. Liderou o Partido Político Regenerador no Distrito de Angra do Heroísmo.

First Count of Sieuve de Meneses' (1826-1893) portrait (by Escolá). Bachelor in Law. Legislative City Hall's Vice-President. Regenerator Political Party Leader in Angra do Heroísmo District.

Retrato a óleo de D. Pedro V, pintado em 1855 por Michellis. D. Pedro V's portrait, painted by Michellis in 1855.

Retrato a óleo de Teotónio de Ornelas Bruges, Visconde de Bruges e I Conde da Praia da Vitória (1807-1870). Chefe do movimento liberal de 22 de Junho de 1828. Foi Secretário de Estado dos Negócios da Guerra. Pintura do italiano Georgio Marini. Foi o primeiro presidente da Câmara investido em Portugal, após o regime constitucional.

Teotónio de Ornelas Bruges' portrait Viscount of Bruges and the First Count of Praia da Vitória (1807-1870). Noble person in the local history. Liberal Movement chief on the 22<sup>nd</sup> June 1828. Business of War State Secretary. He was the first City Hall Mayor elected in Portugal, after the constitutional regime. It was painted by the Italian Georgio Marini.

Retrato a óleo (de Escolá) de Jácome de Bruges, II Conde da Praia da Vitória (1833-1889). Fidalgo Cavaleiro da Casa Real, diplomata em Viena de Áustria, Oficial da Academia de França, governador do Distrito de Angra do Heroísmo e de Ponta Delgada.

Jácome de Bruges' portrait (by Escolá). He was the Second Count of Praia da Vitória (1833-1889), Noble Rider of the Royal House, ambassador in Vienna de Austria, official of the France Academy, governor of Angra do Heroísmo and Ponta Delgada Districts.



**Angra do Heroísmo**

**Câmara Municipal de Angra do Heroísmo**  
Praça Velha \* 9701-857 Angra do Heroísmo  
Telfs. 295 212 131/2/3 \* Fax. 295 212 107  
e-mail [angra@cm-ah.pt](mailto:angra@cm-ah.pt)  
[www.cm-ah.pt](http://www.cm-ah.pt)